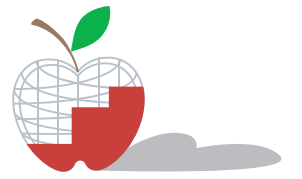


Fundamentos

INVERTIR DE MANERA INTELIGENTE
EN EL FUTURO DE CADA ESTUDIANTE



NUESTRA MANZANA EN ACCIÓN
Nuestras escuelas. Nuestra comunidad. Nuestro futuro.
AISD PROGRAMA DE BONOS

Implementación de los Bonos 2004

Edición 2 Invierno 2005

NUESTRA MANZANA EN ACCIÓN: ENFOQUE EN LOS PLANTELES

Esta edición de Fundamentos abarca las escuelas secundarias Akins, Crockett y Travis, incluyendo sus escuelas tributarias primarias y medias.

Escuela Primaria St. Elmo

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción está produciendo cambios en la Escuela Primaria St. Elmo con las reparaciones y renovaciones de la Fase I llegando a su término. Las renovaciones de la planta baja de St. Elmo ya han sido terminadas. La oficina se moverá temporalmente al salón de clases 106 mientras se hacen renovaciones al área administrativa. Proyectos adicionales por realizarse en el plantel de los mustangs incluyen el reemplazo de aproximadamente 20,000 pies² de techo, restauraciones en el sistema de drenaje, reemplazo de los controles deteriorados del sistema HVAC, instalación de una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos e instalación de aparatos de seguridad.

Escuela Secundaria Travis

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción también está haciendo la

diferencia en la Escuela Secundaria Travis. En esta escuela se harán amplias renovaciones, incluyendo la construcción de tres salones de ciencias adicionales, así como la renovación de otros salones de ciencias. El teatro de Travis se ampliará a una capacidad de 490 personas, con escenario y área de proscenio. Otros proyectos en Travis incluyen el reemplazo del sistema HVAC; techo nuevo en las alas 200, 300 y 400; instalación de aparatos de seguridad; restauraciones de los baños; mejoras ADA; y ventanas nuevas y operables. Todo el trabajo se iniciará a finales de noviembre 2005, y se espera completar la mayoría de los proyectos para principios del siguiente año escolar. (El teatro está programado para terminarse durante el otoño 2006.) Todos los proyectos incluirán componentes del programa de Edificación Verde.



Repair and renovation at St. Elmo Elementary

Escuela Primaria Palm

Nuestra Manzana en Acción ya ha estado trabajando en la Escuela Primaria Palm, en donde las renovaciones de la Fase I están casi terminadas. El reemplazo del techo se logró con el presupuesto previamente establecido. Ya se inició la instalación de la cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos, así como la construcción de ocho salones de clases adicionales y de una nueva área para estacionamiento.

[Continúa en la página 2]

AISD INICIA CONSTRUCCIÓN Y BUSCA NOMBRES PARA DOS ESCUELAS NUEVAS

El 11 y 17 de octubre 2005, Austin ISD colocó la primera piedra de dos escuelas nuevas - la del sureste, localizada en 7500 S. Pleasant Valley Road; y la del suroeste, en 7525 La Crosse Avenue. Estas dos escuelas primarias nuevas son las primeras de nueve instalaciones (ocho escuelas y un centro de artes escénicas) que se construirán como parte del Programa de Bonos Nuestra Manzana en Acción.

La Mesa Directiva de Austin ISD invita a la comunidad a someter nombres para las dos escuelas, las cuales se abrirán en otoño 2006. El Comité Gubernativo de la Mesa Directiva [Board of Governance Committee] determinará un proceso de selección y presentará sus recomendaciones a la Mesa Directiva entera para discusión en enero.



Inicio de la construcción de la nueva Escuela Primaria al Sureste



Inicio de la construcción de instalaciones atléticas en el Burger Center

MEJORAS EN INSTALACIONES DEPORTIVAS DE AISD

Nuestra Manzana en Acción trabaja arduamente para mejorar las instalaciones deportivas de Austin ISD. Los proyectos de construcción y renovación de la Fase I están casi terminados. Éstos incluyen reemplazar el pasto con una superficie sintética más segura y duradera en todas las superficies de juego en el Centro de Actividades Toney Burger.

Otros proyectos en el Centro Burger incluyen reparaciones importantes y renovaciones de la pista para carreras y del estadio de fútbol (incluyendo el reemplazo del sistema de luces).

Fases futuras del programa de bonos Nuestra Manzana en Acción incluyen más proyectos en series completas de mejoras a instalaciones deportivas del distrito. Los proyectos futuros de House Park incluyen la construcción de cuartos nuevos de casilleros y vestidores, renovaciones de baños y áreas para concesión, y mejoras en el sistema de seguridad. Renovaciones adicionales en el futuro incluyen mejoras extensivas al Campo Deportivo Nelson, en el cual se mejoraran las instalaciones de fútbol y se añadirán nuevos campos de fútbol.

Comité De Supervisión Para Los Bonos Se Enfoca En El Rendimiento De Cuentas

La Mesa Directiva de AISD creó el Comité Comunitario de Supervisión para los Bonos (CBOC por sus siglas en inglés) para asegurar que el Programa de Bonos Nuestra Manzana en Acción cumpla las promesas hechas a los votantes de Austin y permanezca fiel a la visión que la comunidad tiene del Distrito. El comité está formado por 22 miembros y es dirigido por tres co-presidentes: Donnetta Goodall, Bobby Jenkins y Vincent Torres.

Las responsabilidades del CBOC incluyen:

- Revisar y evaluar el progreso y desempeño fiscal de los proyectos de los bonos.
- Realizar encuestas de satisfacción de personas representantes de los planteles referente a la calidad del trabajo y evaluación del servicio al cliente sobre los proyectos de los bonos, y tomar cualquier acción necesaria basándose en los resultados.
- Repasar y evaluar cualquier propuesta de cambios a proyectos individuales bajo el programa de bonos, incluyendo la realización de audiencias públicas en planteles para discutir cambios sustanciales.
- Presentar un informe al Superintendente y a la Mesa Directiva sobre temas que incluyan progreso general, estado de o cambios de proyectos individuales, resultados de encuestas comunitarias, y rendimiento del distrito en lo que se refiere a mayordomía ambiental, utilización de negocios HUB y administración de la construcción. El informe se deberá presentar tres veces al año (febrero, junio y octubre).
- Repasar y evaluar proyectos de construcciones nuevas y renovaciones usando criterios específicos adoptados por la Mesa Directiva (Norma de la Mesa Directiva EL-16).

Miembros del CBOC

Mark Boyden	Lori Moya
Jimmy Castro	Mary Ann Neely
Donetta Goodall *	Leroy Nellis
Staley Gray	Jim Recek
Gerald Guerra	Steve Rogers
Jackie Hawkins	Gina Saenz
Morris Hoover	Vincent Torres *
Bobby Jenkins *	Gerard Washington
Steve Kraal	Horace Willis
Ana Martinez	Peck Young
Carolyn Merritt	

*Indica co-presidentes

Visite el sitio electrónico Nuestra Manzana en Acción (www.TheAppleatWork.com) para mayor información acerca de las juntas del CBOC y sobre cómo someter peticiones al CBOC.

VAYA AL SITIO DEL INTERNET, THEAPPLEATWORK.COM

Otros Proyectos En Progreso

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción incluye proyectos de renovaciones y reparaciones en cada escuela de AISD, los cuales se realizarán en el transcurso de seis años según el horario progresivo establecido por el Distrito y el Comité Comunitario de Supervisión para los Bonos. En las siguientes escuelas se están realizando actualmente los proyectos de la Fase I. Para obtener información específica sobre proyectos actuales y próximos, sírvase visitar el sitio electrónico del programa de bonos de AISD en www.TheAppleatWork.com. Puede dirigir sus preguntas o comentarios a la línea de contacto del programa de bonos al 512-414-BOND. En ediciones futuras de Fundamentos se destacarán proyectos en otras escuelas del área.

Escuela Primaria Blanton

- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Media Fulmore

- Reparar puertas y herrajes
- Reparar/ reemplazar aproximadamente 50,000 pies2 de techo
- Restaurar/ reemplazar gabinetes en salones de ciencias
- Instalar luces adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Media Méndez

- Convertir un salón de clases regular en salón de arte
- Mejorar el desagüe
- Limpiar y resellar los paneles de paredes exteriores
- Reparar/ reemplazar secciones deterioradas de los techos y plafones metálicos
- Reparar/ reemplazar cortina metálica enrollable y portón de seguridad
- Reparar/ reemplazar asientos rotos del teatro
- Reparar/ reemplazar mesas de laboratorio para el salón de ciencias
- Reemplazar techos falsos dañados
- Restaurar puertas y marcos de metal exteriores e interiores
- Reemplazar pisos y bases apropiados en áreas específicas
- Reparar/ reemplazar/ modificar equipo

- específico del sistema HVAC
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Travis Heights

- Reparar/ instalar aproximadamente 26,000 pies2 de techo
- Reemplazar las unidades de las bombas de calentamiento deterioradas del sistema HVAC
- Mejorar el desagüe del terreno
- Construir piso de concreto en el área llamada "crawl space" para convertirlo en bodega exterior
- Reemplazar las paredes de vidrio en el salón del ala 200
- Renovar/ restaurar los baños comunes e individuales en los salones de clases
- Renovar la biblioteca
- Reemplazar la tubería del agua y la cañería del drenaje sanitario de la cocina y los baños de la biblioteca
- Reemplazar el piso en áreas específicas
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar focos adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Houston

- Construir ocho salones de clase adicionales

- Reemplazar los controles deteriorados, el calentador y equipo específico del sistema HVAC
- Mejorar el desagüe del terreno
- Reparar/ restaurar paredes interiores
- Construir cubiertas a la entrada en las puertas exteriores
- Reemplazar los pisos de la biblioteca y la entrada principal
- Extender las paredes divisoras móviles hasta el techo para encerrar la biblioteca
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Rodríguez

- Construir ocho salones de clase adicionales
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Widen

- Reemplazar los focos de las cubiertas exteriores
- Reemplazar la torre de enfriamiento del sistema HVAC y demás equipo específico
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar aparatos de seguridad

AISD: UN LÍDER DE LA SUSTENTABILIDAD

La administración de la sustentabilidad y del medio ambiente es de gran valor para Austin y para AISD. El Programa de Bonos 2004 incorpora muchos proyectos y elementos diseñados para conservar energía y agua, alcanzar un nivel saludable de la calidad del aire en el interior y proteger el medio ambiente. AISD ha consagrado \$8-\$10 de costos de construcción por cada pie cuadrado específicamente a medidas ambientales y ahorro de energía. Para honrar este compromiso, AISD está desarrollando una cultura de sustentabilidad y exhortando a los contratistas de arquitectura e ingeniería a cumplir con las siguientes directrices:

- Todos los edificios escolares nuevos y adiciones se construirán para alcanzar una certificación mínima de dos estrellas por el Programa de Edificación Verde de Austin Energy (Austin Energy's Green Building Program). Características requeridas incluyen:
 - Comisionamiento de edificios;
 - Escurrimiento de agua de tormenta y control de la calidad del agua;
 - Reparación de techos para reducir los efectos de "islas de calor";
 - Exceder el código de energía en 15 por ciento;
 - Reducir el uso de agua en 15 por ciento;
 - Uso de pinturas con bajo VOC (compuestos orgánicos volátiles);
 - Almacenamiento y recolección de artículos reciclables; y un
 - Plan para reciclar o reutilizar 50 por ciento de los desperdicios de construcción.
- Renovaciones mayores y actualizaciones retroactivas incorporarán los mejores elementos aplicables del Programa de Edificación Verde, incluyendo:
 - Sistema HVAC (por lo menos 15 por ciento más eficiente);
 - Aumentar el aislamiento termal;
 - Controles automáticos de temperatura y luces;
 - Alumbramiento eficiente en el uso de energía;
 - Ventanas y puertas con fugas mínimas;
 - Accesorios eficientes en el uso del agua; y
 - Estrategias para el reemplazo de techado de alto rendimiento.
- A Jardinamientos incorporarán plantas nativas que sean eficientes en el uso del agua y árboles que provean sombra a ventanas colocadas en dirección hacia el oeste y sur.

MANTENER A LOS CIUDADANOS INFORMADOS Y PARTICIPANTES ACTIVOS

Cuando en 2004 Austin aprobó el programa de bonos escolares de cinco años, con un valor de \$519.5 millones, AISD se comprometió a mantener a los ciudadanos y votantes informados sobre el progreso de los proyectos y a procurar su participación en los mismos. Una de las herramientas que el distrito está utilizando para cumplir con este compromiso es el sitio electrónico del Programa de Bonos 2004: TheAppleatWork.com, en el cual también se provee la información en español.

Este sitio incluye un vistazo general de programas, detalles sobre el presupuesto, información sobre el progreso de construcción en todos los planteles, y virtualmente todos los detalles acerca del progreso del programa de bonos. La información de sitio electrónico también está disponible en español.

Para cualquier pregunta o mayor información, haga clic en el enlace "Contacto" a la izquierda de la página. Ahí, encontrará una página sencilla de correo electrónico que puede utilizar para presentar sus



preguntas al personal correspondiente de AISD. Recibirá respuesta dentro de los primeros tres días laborales.

También puede obtener más información por teléfono en la línea de contacto del Programa de Bonos 2004, marcando el 512-414-BOND. En esta línea puede dejar un mensaje detallado, el cual será dirigido a los oficiales correspondientes de AISD. Recibirá retroinformación de la línea de contacto dentro de las primeras 48 horas después de haber dejado su mensaje. Además, si desea mantenerse informado sobre el progreso del programa de bonos, puede inscribirse a recibir actualizaciones por correo electrónico.

Por medio de iniciativas como TheAppleatWork.com, la línea de contacto del programa de bonos 512-414-BOND, y actualizaciones por correo electrónico, AISD está de manera constante esforzándose por obtener la participación de los ciudadanos de Austin en la implementación del programa de bonos.

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Cómo decidió AISD cuáles proyectos se incluirán en el Programa de Bonos 2004?

A principios de 2003, la Mesa Directiva de AISD creó un Comité de Ciudadanos para los Bonos en busca de la recomendación de un programa para la elección de bonos en septiembre. Este comité se reunió 17 veces para revisar y analizar información y comentarios del personal, administradores, expertos no pertenecientes al distrito, estudiantes y familias, y ciudadanos contribuyentes de la comunidad.

Este esfuerzo también incluyó cuatro foros públicos en el Distrito e informes del Equipo de Trabajo para la Seguridad de la Comunidad de AISD. La Mesa Directiva utilizó la recomendación del comité como base para el programa de bonos sometido a votación y aprobado en septiembre de 2004.

Las prioridades principales para el Distrito y el comité de bonos incluyeron:

- seguridad en los planteles;
- exceso de estudiantes y la necesidad de nuevas escuelas;
- deterioro de instalaciones en todo el Distrito; y
- nuevas inversiones para mejorar la calidad y efectividad de la instrucción.

Desde el principio, la equidad en todo el Distrito - el compromiso de que cada estudiante de AISD se beneficiará del programa de bonos - a sido un componente vital en este esfuerzo. El programa de bonos incluye proyectos en cada uno de los planteles de AISD, y se desarrolló con la participación del director y varios consejos de asesoría de los planteles.

Al construir el Distrito nuevas escuelas, ¿cómo se decidirá la escuela a la que irá mi hijo?

Para afrontar este asunto, la Mesa Directiva ha creado un Equipo de trabajo para los límites escolares; este grupo empezó a

reunirse en septiembre. La Mesa Directiva asignó nueve miembros principales a este grupo; al construirse nuevas escuelas y hacer adiciones de salones de clases, el Distrito nombrará miembros adicionales de las áreas geográficas afectadas.

Este otoño, el equipo de trabajo discutirá los cambios de los límites para acomodar las primeras dos escuelas primarias bajo construcción - escuelas primarias en el suroeste (aliviar aglomeración de Kiker y Mills) y en el sureste (aliviar congestión en Palm y Langford). Se llevarán a cabo audiencias públicas para discutir las recomendaciones del equipo de trabajo; el informe final se presentará ante la Mesa Directiva a principios de febrero.

Se repetirá el mismo proceso el siguiente otoño para el siguiente conjunto de escuelas nuevas - escuelas primarias en las áreas sur-central y noreste, y una escuela media en el noreste.